

ERDÉLY NAGYFEJEDelemségét illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP

1855-dik évfolyam

I. OSZTÁLY.

I-től XII-ig terjedő darab.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1855.

I. Abteilung.

I. bis XII. Stück.



ВУДЕТИНУДЪ ГУБЕРНИУДЪІ ШРОВИНЧИАДЕ

пентр

МАРЕЛЕ ПРИНЧИПАТЪ ТРАНСИЛВАНИА

кърсвалъ анялѣ 1855.

I. СЕКЦИОНА.

дела тѣн. I. пѣнѣ ла XII.



STATIONER AND PRINTER

PAUL W. MASON & CO.

1895-1896

NEW YORK

1895-1896

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION

500 MADISON AVENUE, NEW YORK

1895-1896

NEW YORK

1895-1896

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION

500 MADISON AVENUE, NEW YORK

1895-1896

NEW YORK

1895-1896

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1855.

I. Abtheilung.

I. Stück.

Ausgegeben und versendet am 10. März 1855.

Erdély nagyfejedelemségét illető ORSZÁGOS KORMÁNYLAP.

1855-diki évfolyam.

I. O s z t á l y .

I. darab.

Kiadatott és szétküldetett 1855-diki márczius 10-kén.

В Ъ Д Е Т Ы Н Ъ Д А Ъ

ГЪБЕРНІАЛІ ПРОВІНЦІАЛЕ

НЕНТРЪ

МАРЕЛЕ ПРИНЦИПАТЪ ТРАНСИЛВАНІА.

КЪРЪДАЪ АНДАЪІ 1855.

I. С Е П Ц І Ъ Н Е .

МЪНЪНІАЛЪ I.

Естрадатъ ми тръмісѣ на 10. Марціа 1855.

1. szám.

Császári nyiltparancs

1852-diki október 24-ről,

kiható 1853-diki január 1-től kezdve minden koronaországokra, a tiroli s vorarlbergi hercegitett grófságot, a lombard-velencei királyságot s a katonai határörvidéket kivéve,

Erdélyre csak is az elnöki rendeletben december 13-kán 1854. évben 245/eln. sz. a. kihirdetett elkorlátozásokkal érvényes.

a fegyverek és löszertárgyak készítése, áru-lása és birtoklása, továbbá a fegyverviselés iránti határozatok tárgyában.

A birodalmi törvénylap LXVII. dar. 223. sz. kiadott és szétküldetett november 20-kán 1852.

Mi Első Ferencz József,

Isten kegyelméből ausztriai császár, Magyar- és Csehország, Lombardia és Velence, Dalmát-, Horvát-, Tótorság, Galiczia, Lodomeria és Illiria s Jeruzsálem, s a t. királya; Ausztria főhercege; Toscana és Krakó nagyhercege; Lotharingia, Salzburg, Steyer, Karantán, Krajna és Bukovina hercege; Erdély nagyfejedelme; Morvaország örgrófja; Fel- és Al-Szlécia, Modena, Parma, Piacenza és Guastalla, Osvieczin és Zator, Teschen, Friaul, Ragusa és Zára hercege; Habsburg, Tírol, Kyburg, Görz és Gradiska hercegitett grófja; Trient és Brixen fejedelme; Fel- és Al-Lausitz, és Isztria örgrófja; Hohenembs, Feldkirch, Bregenz, Sonnenberg s a t. grófja; Trieszt, Cattaro és a szláv örgrófság ura; a Szerbvajdaság nagyvajdája, s a t. sat.

A fegyverekkel és löszertárgyakkal visszaélés hatályos meggátlása végett fölhíva éreztük Magunkat, ministereink és birodalmi tanácsunk meghallgatása után elrendelni, miszerint a birodalom egész terjedelmében, a lombard-velencei királyságot s a tiroli s vorarlbergi hercegitett grófságot — melly országokban ezen tárgy iránt saját törvényes határozatok részint már léteznek, részint még következni fognak — továbbá a katonai határörvidéket kivéve, 1853-diki január 1-től kezdve következő határozatok léptessenek hatályba:

I. Szak.

A fegyverek és löszertárgyak készítéséről s az ezekkel forgalomról.

1. §.

Ezen nyiltparancs határozatai részint olly fegy-

No. 1.

Kaiserliches Patent

vom 24. October 1852,

giltig vom 1. Januar 1853 für alle Kronländer, mit Ausnahme der gefürsteten Grafschaft Tirol mit Vorarlberg, des lombardisch-venetianischen Königreiches und der Militärgränze,

Für Siebenbürgen nur mit den laut Präf.-Erlasses vom 15. December 1851, Z. 245/Präf. bekannt gegebenen Beschränkungen giltig;

betreffend die Bestimmungen über die Erzeugung, den Verkehr und den Besitz von Waffen und Munitionsgegenständen, dann das Waffentragen.

Im Reichsgesetzblatte LXVII. Stück No. 223, ausgegeben und versendet am 20. Nov. 1852.

Wir Franz Joseph der Erste,

von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich; König von Ungarn und Böhmen, König der Lombarden und Venetiens, von Dalmatien, Kroatien, Slavonien, Galizien, Lodomerien und Istrien, König von Jerusalem u.; Erzherzog von Oesterreich; Großherzog von Toscana und Krain; Herzog von Lothringen, von Salzburg, Steyer, Kärnten, Krain und der Bukowina; Großfürst von Siebenbürgen; Markgraf von Mähren; Herzog von Ober- und Nieder-Schlesien, von Modena, Parma, Piacenza und Guastalla, von Auschwitz und Zator, von Teschen, Friaul, Ragusa und Zara; gefürsteter Graf von Habsburg und Tirol, von Kyburg, Görz und Gradiska; Fürst von Trient und Brixen; Markgraf von Ober- und Nieder-Lausitz und in Istrien; Graf von Hohenembs, Feldkirch, Bregenz, Sonnenberg u.; Herr von Triest, von Cattaro und auf der windischen Mark; Großwojwod der Wojwodschaft Serbien u. u.

Um dem Mißbrauche mit Waffen und Munitionsgegenständen wirksam zu steuern, haben Wir Uns bestimmt gefunden, nach Vernehmung Unserer Minister und Anhörung Unseres Reichsrathes zu verordnen, daß im ganzen Umfange des Reiches, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches und der gefürsteten Grafschaft Tirol mit Vorarlberg, in welchen Ländern eigene gesetzliche Bestimmungen über diesen Gegenstand theils schon bestehen, theils noch erfolgen werden, dann der Militärgränze, vom 1. Januar 1853 angefangen, folgende Vorschriften in Wirksamkeit zu treten haben:

Erster Abschnitt.

Von der Erzeugung von Waffen, von Munitionsgegenständen, und dem Verkehre mit denselben.

§. 1.

Die Bestimmungen dieses Patentess beziehen

Nr. 1.

Patenta

диперътеаскъ din 24. Октомвре 1852,

къ potere дела 1. Јануарис 1853 дн тотъ империсъ, — афаръ де комитатъ принциескъ Тироля къ Форалберг, де романъ ломбардо-венецианъ ми де конфинисъ милитаре,

пентръ Ардеалъ къ търъ нормал пе ланъ респиратериале че се фъръкъ киннокате къ депреталя прецидiale din 15. Децемвре 1854, Nr. 245/а. ес.

къпринциеторе де дичесечисли деспре фазрикореа, негодиреа ми поцедереа де арме ми лэкрэри де муничисне, апои деспре прятатля армелоръ.

Дн взетинля имперiale мнэникля LXVII, Nr. 223, есрпататъ ми тръмичъ дн 20. Ноемвре 1852

Noi Францискъ Иосефъ I.,

din правля лъ дзмнезеъ императорля Аустриел; рецеле Бургриел ми Боемил, рецеле Ломбардиел и Венегриел, алъ Далмациел, Кроациел, Славонил, Галициел, Лодемериел ми Истриел, реце де Јерусалимъ, ш. ч. л.; аркидучеле Аустриел; маре-дуче де Тоскана ми Краковля; дуче де Молтавия, дучеле Салцбургел, Сиприел, Каринтиел, Карниолиел ми Брковинел; маре-принчине ал Трансилваниел, марционеле Моравиел; дучеле Силесиел де есчъ ми де жосчъ, дуче де Modena, Парма, Плавинца, ми Гвасталла, де Австрия ми Заторъ, де Тецинъ, Форжжлякъ, Парса ми Зара, комите принчине де Агсбургъ, Тироля, Кизбургъ, Гориция ми Градиска; принчине де Тридинте ми Бречина, марционе де Лсация де есчъ ми де жосчъ ми дн Ictria; комито де Санталя-Амациа, де кампнякъ Сканнетръ, Брецинга, Коненсегръ, ш. ч. л.; домнъ де Триестъ, де Каттаръ ми пе марцинеа виндикъ, маре-воиводъ алъ Воиводатля сарвикъ ш. ч. л. ш. ч. л.

Boindъ a карма къ енерциъ авсчля къ арме ми къ лэкрэри де муничисне, дэръ-че амъ азилъ пе минципал постри ми пе кончилиля постри империсале, амъ афрлатъ къ кале а ердина, ка дела 1. Јануарис 1853 съ се пнръ дн антибитате перзале че со къприндъ мал жосчъ дн тотъ къпринчялъ империсали афаръ де романъ ломбардо-венецианъ ми де комитатля принциескъ Тироля къ Форалберг, дн варл дорл парте късчъ лелл сповиал деспре ачосота, парте се воръ мал фаче, ми асеминеа афаръ де конфиниса милитаре.

Сенчиснеа I.

Деспре фазрикореа де арме ми де овипте де муничисне ми деспре коммерциалъ къ дачеле.

§. 1.

Дичесечислиле ачестел патенте се педсчъ энале ла

vérekre és lőszer tárgyakra vonatkoznak, melyekre nézve a készítés, birtoklás és használat, valamint az azokkai forgalom rendszerint tilos, részint pedig olyanokra, melyeket a következő korlátozásokkal készíteni s forgalomba bocsátani, birtokolni s használni szabad.

2. §.

Tiltott fegyvereknek nyilvánítanak: a török, gyilkok és öblösre köszörült gyilkforma kések, háromélű egyenes kardok, trombonok, mordályok 7 hécsei hüvelyknyi mértékben alul az ágyat és csövet ideértve, mindennemű szélpuskák, kézi és üveggranátok, roncsák (Petarden) és gyűrőppontyuk, végre minden elrejtett, alattomos megtámadásokra alkalmas bármennemű fegyverek, mint p. o. botpuskák, kardbotok sat.

A tiltott fegyverekhez számítandók mindazon szerszámok is, melyeknek eredeti és természeti alakja készakarva látszik megváltoztatva lenni a végre, hogy azzal súlyosabb sebet lehessen ejteni, valamint általában minden elrejtett, alattomos megtámadásra alkalmas olly szerszám, a melly minőségénél fogva sem valamely művészet vagy iparüzet gyakorlatára, sem házi használatra rendelve nincs.

3. §.

Tiltott lőszeroknak a löpamut és hasonló föllobbanó anyagok nyilvánítanak.

4. §.

A fegyverek vagy lőszer tárgyak készítésére és eladására jogosított iparüzök s kereskedőkön kívül rendszerint senki sincs följogosítva, bármennemű fegyvert vagy lőszer még saját használat végett is készíteni vagy iparszerűleg elárúsítani.

Tiltott fegyverek és lőszer tárgyak azonban az illyes följogosított iparüzök és kereskedők (11. §.) által is csak akkor készíthetők és árúhatók, hogy ha ők a végre különbs engedélyt kaptak.

5. §.

Ezen engedély a politikai országos hatóságnál kérendő, a melly azt csak kivételképen figyelemreméltó okokból, az országfejedelmi biztonsági hatóság meghallgatása után adandja meg, minél a készítés, továbbá a forgalom faja és terjedelme pontosan meghatározandó.

6. §.

A megengedett sőt a tiltott lőszer tárgyaknak készítése kivételképen a nyilvános tanintézetek vegytani műhelyeiben, azonban ott is csak a tudományos célokra megkívántató mennyiségekben történhetik.

sich theils auf solche Waffen und Munitionsgegenstände, rücksichtlich welcher die Erzeugung, der Besitz und Gebrauch, wie auch der Verkehr damit in der Regel verboten ist, theils auf solche, welche unter den nachfolgenden Beschränkungen erzeugt und in Verkehr gesetzt, besessen und gebraucht werden dürfen.

§. 2.

Als verbotene Waffen werden erklärt: Dolche, Stilete und hohlgeschliffene feiletartige Messer, dreischneidige Degen, Trombone, Zerzerole unter dem Maße von 7 Wiener Zollern, mit Inbegriff des Schaftes und Laufes, Windbüchsen jeder Art, Hand- und Glasgranaten, Petarden und Brandkräfen, endlich alle verborgenen, zu tückischen Anfallen geeigneten Waffen, was immer für einer Art, wie z. B. Stockflinten, Degenstöcke u. dgl.

Zu den verbotenen Waffen sind auch alle jene Werkzeuge zu rechnen, deren ursprüngliche und natürliche Form absichtlich verändert erscheint, um damit schwerer verwunden zu können, sowie im Allgemeinen jedes versteckte, zu tückischen Anfallen geeignete Werkzeug, welches seiner Beschaffenheit nach, weder zur Ausübung einer Kunst oder eines Gewerbes, noch zum häuslichen Gebrauche bestimmt ist.

§. 3.

Als verbotene Munition werden die Schießbaumwolle und ähnliche explodirende Stoffe erklärt.

§. 4.

Außer den, zur Anfertigung und zum Verkauf von Waffen oder Munitionsgegenständen befugten Gewerbs- und Handelsleuten, ist in der Regel Niemand berechtigt, Waffen oder Munition von was immer für einer Art, auch nicht zum eigenen Gebrauche zu verfertigen, oder gewerbemäßig zu veräußern.

Verbotene Waffen und Munitionsgegenstände dürfen aber selbst solche berechtigte Gewerbs- und Handelsleute (§. 11) nur dann verfertigen und veräußern, wenn sie hierzu eine besondere Bewilligung erhalten haben.

§. 5.

Diese Bewilligung ist bei der politischen Landesbehörde anzusuchen, welche dieselbe nur ausnahmsweise, aus rücksichtswürdigen Gründen, nach Vernehmung der landesfürstlichen Sicherheitsbehörde zu erteilen hat, wobei die Gattung und der Umfang der Erzeugung, dann des Verkehres, genau zu bestimmen ist.

§. 6.

Die Erzeugung von erlaubten und selbst von verbotenen Munitionsgegenständen kann ausnahmsweise in den chemischen Laboratorien der öffentlichen Lehranstalten, jedoch auch dort nur in den zu wissenschaftlichen Zwecken erforderlichen Quantitäten stattfinden.

atapl arme mi lakrapi de manivane, a karpoti faprikare, cinere mi zcaro prekm mi komercizal k eae de perzla cantil pronilo, atale da atapl, kapl svst restinperiae ce zrmcaz ce notil faprika, izno an komerciz, cinca mi zca.

§. 2.

Drentil arme pronite ce deziarp: psmn-pole, cilatole mi kpitole an formi de cilatol asknite konkav, savie k trel izime, trombone, terperole ma mi ce de icento de poto de Biens kmprezil k mkn-pal mi cova, psce de vakti de ver-ce svezie, granate de mkn mi de glazil, netarde mi rakete de anpincl, an zrmil tote armele asknice de verce svezie k kapl ce notil fave atave incidioce, prekm d. ec. vzil k psnk, vzil k savil m. c. l.

La armele pronite ce penzmeril tote vneatela, a karpoti formil oprinsare mi natarale ce vede skimvatil din adincil, ka cil notil vzilma k ele mal greil, prekm mi neste-totil ver-ce vnoalil k kapo ce notil fave atave ne svil asknice mi din incidie, mi kapo k e declinatil nice pentrs a ce denpinde cineva k ea an vpo arte ver meseril, nice pentrs vzilil de kasil.

§. 3.

Drentil manivane pronite ce deziarp vsmvaka de psnk mi atle acemini materie poknitore.

§. 4.

Afarp de meseriaril mi nerogitoril, kapl az voril de a faprika mi vnde arme az lakrapi de manivane, de perzla k mal ape nimine drentil de a fave az de a vnde ka meseriaril arme ver manivane fiz de ver-ce svezie va fi, mi nice kapl pentrs vzilil pronil.

Ans mi meseriaril mi nerogitoril (§. 11), kapl az faprikateo avoacta, psmai atncl vor notil faprika mi vnde arme mi lakrapi de manivane pronite, kanil voril kvzita deslegare speciale cure avoacta.

§. 5.

Avoactil deslegare ce va ceto dela gaverilil dorel, kapo o va da psmai prin esceplisno din motivo nondepcce mi dzil ce va asklila pzrepa astopitatei kmpertemil de sekpitete, ans mi atncl ce va determina k doampznzilil specialia mi ectiactisnea faprikarel mi a komercizalil.

§. 6.

An laboratorieleo chemice ale inclitsteloril ps-vice de kpnzilzarp ce va potea faprika prin sceplisno manivane mi teplatil mi pronite, ans psmai an kvlimea cernil de skopril mtiindisno.

Szintugy mindazoknak, kik valamely lőfegyver viselésére följogosítvák, megengedtetik, miszerint az ólomtöltést maguk készítsék.

7. §.

A fegyverek vagy lőszertárgyak készítésére és az ezekkel forgalomra följogosított iparüzők és kereskedők, ezen ügyleteket csak műhelyeikben s eladási helyiségeikben gyakorolhatják. Ők tehát a fegyvereknek vagy lőszertárgyaknak ezen helyeken kívül, vagy különben titkon folytatott minden készítése vagy előrusítása által, valamint illyenmű készletöknek az őket ezek előadására fölszólító hatóság előtti minden eltitkolása által, büntethetőkké válnak.

II. Szak.

A fegyverek és lőszertárgyak birtoklásáról.

8. §.

A tiltott fegyverek vagy lőszerek birtoklása rendszerint csak annak engedtetik meg, a ki e végre különös írásbeli engedelmet kapott.

9. §.

A tiltott fegyver vagy lőszer birtoklása végetti engedelem, azon figyelemreméltó okok kimutatása mellett, melyekből a tiltott fegyver vagy lőszer szükséges, a politikai országos hatóságnál kérendő.

A kért engedelem — ha azt semmi nehézség nem gátolja — az országfejedelmi biztonsági hatóság meghallgatása után írásban adandó, és ahhoz — ha kívántatik — még egy különös vásárlási engedelem melléklendő, az iparüző számára.

10. §.

Különösen az illyes engedelem följogosított fegyverárúoknak adásvevés, s egyes személyeknek birtoklás végett, azon esetben is adható, ha régi vagy használaton kívül álló olly tiltott fegyverek körül forog a kérdés, melyek csak történeti vagy művészeti becsűvel, vagy különös eldzeretoi becsűvel bírnak.

11. §.

A kereskedők és iparüzőknek a tiltott fegyverek és lőszerek készítésére s előrusítására adott engedelem, az illyes tárgyak birtoklása iránti engedelmet is magában foglalja, valamint a vegytani műhelyek és nyilvános tanintézeteknek adott jogosítvány által az ott említett lőszertárgyak jogszerű birtoklása megengedtetik. Szintugy azoknak, kik olly iparüzlet vagy ügylet folytatására jogosítvák föl, a mellyhez tiltott fegyverek minőségével bíró szerszámok, vagy tiltott lőszerek kívántatnak, ezen

Ebenso ist jedem zum Tragen eines Feuerwaffenberechtigten gestattet, sich die Bleibung selbst zu bereiten.

§. 7.

Die zur Erzeugung und zum Verkehre mit Waffen oder Munitionsgegenständen berechtigten Gewerbs- und Handelsleute dürfen diese Geschäfte nur in ihren Werkstätten und Verschleißlocalitäten betreiben. Sie werden demnach durch jede, außer diesen Orten, oder sonst heimlich betriebene Erzeugung oder Veräußerung von Waffen oder Munitionsgegenständen, wie auch durch jede Verheimlichung ihrer verartigen Vorräthe, welche gegenüber der sie zur Angabe derselben auffordernden Behörde stattfindet, straffällig.

Zweiter Abschnitt.

Von dem Besitze von Waffen und Munitionsgegenständen.

§. 8.

Der Besitz verbotener Waffen oder Munition ist in der Regel nur Demjenigen gestattet, welcher eine besondere schriftliche Bewilligung dazu erhalten hat.

§. 9.

Die Bewilligung zum Besitze einer verbotenen Waffe oder Munition ist unter Nachweisung rücksichtswürdiger Gründe, aus welchen die verbotene Waffe oder Munition benöthiget wird, bei der politischen Landesbehörde anzufuchen.

Die angesuchte Bewilligung ist, wenn kein Anstand dagegen obwaltet, nach Vernehmung der landesfürstlichen Sicherheitsbehörde schriftlich zu erteilen, und derselben, wenn es verlangt wird, noch eine besondere Bewilligung zum Ankaufe für den betreffenden Gewerbsmann beizufügen.

§. 10.

Insbefondere kann eine derlei Bewilligung an befugte Waffenhändler, zum Kaufe und Verkauf, und an einzelne Personen zum Besitze, auch dann erteilt werden, wenn es sich um alte oder außer Gebrauch stehende verbotene Waffen handelt, welche nur einen historischen oder Kunstwerth, oder einen Werth der besonderen Vorliebe haben.

§. 11.

Die an Gewerbs- und Handelsleute erteilte Bewilligung, verbotene Waffen und Munition verfertigen oder veräußern zu dürfen, schließt auch die Bewilligung in sich, solche Gegenstände zu besitzen, gleichwie durch die den chemischen Laboratorien und öffentlichen Lehranstalten erteilte Befugniß, der rechtmäßige Besitz der dort erwähnten Munitionsgegenstände gewährt ist. Ebenso bedürfen Diejenigen, welche zur Ausübung eines Gewerbes oder Geschäftes berechti-

Aceminea ver-vine, kape ape dpentsal de a nra armz de foxk, note sz'-mi fark elb an-cami amilzara de nzmaz.

§. 7.

Indscripiit mi nerogitopil, kapl az dpentsal de a faprikape arme ver azkzpi de mziqzne, ce vorz notea okkna kz acetk nerogz nzmaz an fapricelo mi volzelo lorz. Prin zpmare dznmil ce fark demni de pedencz prin ver-ve faprikape ver vindere de arme az de mziqzne afarz de lokz-pize acetate, ver mi an alz modz ne czutk ackancz, prekm mi prin ver-ve ackandere a provicziilorz lorz de azm de anantea astopitatei ve-i provokz ka sz az apate.

Сенция II.

Descupe cinepea de arme mi de oriente de mziqzne.

§. 8.

Cinepea de arme caz mziqzne pronite e permic de peraz nzmaz acetata, kape va fi kzutat o konveciune speciala pentz acetata an scriz.

§. 9.

Konveciunea de a cinepea armz ver mziqzne pronit ce va cere de la rzerniaz dzrel, kzel ce vorz desvolta motivele ponderose, ne kapl ce antemeiaz nevicitatea de a avoa armz ver mziqzne pronit.

Daaz ne va fi nival o niederk, ce va da vorsta konveciune an scriz, dzuz ve mai antez ce va fi ackzlat astopitatei v. p. de cekspitate, mi ne dzngz konveciune, de ce va cere, i ce va alazara mi o deslegare speciala kztrz meseriaz, pentz a kzmpza dela elz vele de dzuz.

§. 10.

Anzme ce note da atape konveciune de a kzm-pzra mi de a vinde nerogitilorz de arme astopizazl, prekm mi astorz percono de a le cinepea, mi atanzl, kandz e vorza de arme pronite vezi op emite din szk, kapl az nzmaz azkz prez icitoriaz ver artictiaz, az prez de o nietate speciala.

§. 11.

Konveciunea datz indscripiilorz mi nerogitilorz de a faprika ver de a vinde arme mi mziqzne pronite, anzide an cine mi konveciunea de a notea cinepea la cine atapl oriente, prekm mi konveciunea datz laboratorielorz zemive mi inctitateilorz de dzvzdzara nzmaz, az ascekzr pocceciunea legale a azkzpiilorz de mziqzne ve c'az nzmaz akolo. Aceminea mi vet astopizazl de a denpinde vp'o meseriz ver daraverz, az kape az cantz de dzuz znate ve az dzczmizdzia arme-

tárgyak birtoklása végett különös engedelemre nincs szükségük. Ezen tárgyak azonban mindég csak az o végre rendelt üzleti helyiségekben tartandók.

A kérdésben forgó fegyverek és lőszer birtoklása azonban csak oly számmal és mennyiségben engedtetetik vagy történhetik, a mely a birtokló viszonyaihoz aránylik és a visszaadás alapos gyanuját kizárja.

A tiltott fegyverek és lőszer eladásairól engedelemmel ellátott iparüzők és kereskedők kötelesek ezen eladásról egy előjegyzeti könyvet vezetni, a melybe azon személyek, kiknek, — azon időpont, mellyben illyes fegyverek és lőszer tárgyak adattak el, továbbá azon engedelem, mellynek előmutatása mellett történhetik csak az eladás, — pontosan bejegyzendők.

12. §.

A 2. §-ban tiltottak gyanánt megjelöltekől különböző más fegyverek és lőszer tárgyak birtoklása, oly személyeknek, kiknek az a törvény vagy a hatóság által határozottan el nem tiltatott, megengedetetik ugyan, azonban a megengedett fegyvereket és lőszer tárgyakat sem szabad senkinek visszaadás alapos gyanuját gerjesztő aránytalan mennyiségben birnia. A ki illyes fegyvereket és lőszer tárgyakat személyi szükségletét meghaladó mennyiségben bir, köteles azt a politikai országos hatóságnak följelenteni, melly által ez iránt a czél szerű intézkedés megteendő.

A katonai lőszer bírása csak azoknak engedtetetik meg, a kiket vagy szolgálatuk jogosít föl arra, vagy a kik az illyes lőszer tárgyak bírására kivételképeni különös fölhatalmazványt kaptak.

13. §.

Az iparüzők s kereskedők különösen még büntetésreméltó cselekvényben lesznek bűnösökké:

- a) ha ők tiltott fegyvereket vagy lőszer tárgyakat, — ez által elő nem mutatott megvásárlási engedelem nélkül, a mely általuk előtve tartandó (9. §.) eladnak;
- b) ha ők, a birtoklásra adott engedelem kimutatása nélkül elárúsítás, elszállítás végett vagy bármely más különbeni czélra hozzájuk hozott vagy küldött illyes tiltott tárgyakat a helybeli biztonsági hatóságnak azonnal föl nem jelentik, és a tiltott fegyvereket és lőszer tárgyakat — ha lehetséges, a további intézkedésig vissza nem tartóztatják.

III. Szak.

A fegyverviselésről.

14. §.

A fegyver bírásrai jogositvány vagy enge-

get sind, wobei sie solcher Werkzeuge, welche die Beschaffenheit verbotener Waffen haben, oder verbotene Munition benöthigen, zum Besitze dieser Gegenstände keiner besonderen Bewilligung. Dieselben sind jedoch stets nur in den hiezu bestimmten Gewerbräumen zu verwahren.

Der Besitz der in Rede stehenden Waffen und Munition darf jedoch nur in einer solchen Anzahl und Menge gestattet werden, oder stattfinden, welche den Verhältnissen des Besitzers angemessen ist, und jeden begründeten Verdacht eines Mißbrauches ausschließt.

Die mit der Bewilligung zum Verkaufe verbotener Waffen und Munition versehenen Gewerbs- und Handelsleute haben über diesen Verkauf ein Vormerkbuch zu führen, in welchem die Personen, an welche, der Zeitpunkt, wann, solche Waffen und Munition verkauft wurden, dann die Erlaubniß, gegen deren Vorzeigung der Verkauf nur stattfinden darf, genau zu verzeichnen sind.

§. 12.

Der Besitz anderer als der im §. 2 als verboten bezeichneten Waffen und Munitionsgegenstände ist zwar Personen, denen derselbe nicht vom Gesetze oder von der Behörde ausdrücklich untersagt ist, gestattet, jedoch darf auch erlaubte Waffen und Munitionsgegenstände Niemand in einer unverhältnißmäßigen, begründeten Verdacht eines Mißbrauches erregenden Menge besitzen. Wer eine seinen persönlichen Bedarf überschreitende Menge solcher Waffen und Munitionsgegenstände besitzt, hat hierüber der politischen Landesstelle, die Anzeige zu erstatten, von welcher das Geeignete dießfalls zu veranlassen sein wird.

Der Besitz von Militärmunition ist nur denjenigen gestattet, welche entweder ihr Dienst dazu berechtigt, oder welche eine ausnahmungsweise besondere Ermächtigung zum Besitze solcher Munitionsgegenstände erhalten haben.

§. 13.

Gewerbs- und Handelsleute machen sich noch insbesondere einer strafbaren Handlung schuldig:

- a) wenn sie verbotene Waffen oder Munition an Jemanden, ohne von ihm beigebrachte Ankaufsbewilligung, welche sie aufzubewahren haben (§. 9), veräußern;
- b) wenn sie über derlei verbotene Gegenstände, die ihnen, ohne ausgewiesenen Bewilligung zu solchem Besitze, zur Veräußerung, Versendung oder zu was immer für einem sonstigen Zwecke überbracht oder zugesendet werden, nicht sogleich an die Orts-Sicherheitsbehörde die Anzeige erstatten, und die verbotenen Waffen und Munitionsgegenstände, wenn es thunlich ist, bis zur erfolgten weiteren Verfügung zurückbehalten.

Dritter Abschnitt.

Vom Waffentragen.

§. 14.

Das Befugniss oder die Bewilligung, Waf-

поръ веп мншиснаи проите, н'аъ линеа де пермисіоне спеціале нентр а цинеа атарі знеате. Линеа ехе се воръ нрѣтра тотдеасна дн днхнепреіае мсепіел дестінате нентр ачеаста.

Цінероа ачесторъ арме мі мншиснаи се ва прміте нрмаі днтр'анъ нмерѣ мі кѣтме, кѣре крречеснаде днмпрецірррілоръ челзі че ло ціне мі департъ веп-че пренсчъ фсндаіъ де авсчъ.

Месеріаріі мі неродіторіі, кѣрі аъ кончесіоне де а вінде арме мі мншиснае проите, воръ ц неа ноте сѣ речестре деспре тотъ че вандѣ, дн кѣрі се воръ днкріе кз аккратегъ персонеіае ла кѣрі мі тнмпаіъ дн кѣре с'аъ вандетѣ атарі арме мі мншиснаи, аноі мі кончесіонеа, фъръ де саре нз се ноте вінде неміаъ.

§. 12.

Цінероа де аіае арме мі мншиснае, афѣръ де челео декіарате дн §. 2 де проите, де пермісч е пермісч крроръ нз ло о проитѣ априатѣ де лече веп де асторітѣл; днсч нче арме мі мншиснаи іеріате нз ва нотеа цінеа ннміне днтр'о кѣтме непропорціснатъ че демтеантъ пренсчъ фсндаіъ де авсчъ. Челъ че носсече о кѣтме де атарі арме мі осіенте де мншиснае, че трече несте лнса лзі персонаіае, ва фаче аррѣтаре деспре ачсаста ла гвернііаіъ днрел, кѣре ва діснпне аноі челе де лнсч.

Поссесіонеа мншиснаи міаітарі о пермісч нрмаі ачелоръ, крроръ ссѣ севріаіъ лоръ ло дрентѣ ла ачсаста, ссѣ кѣрі аъ кѣртатѣ днмстеріре спеціале нентр ачсаста.

§. 13.

Дн снеліъ неродіторіі мі месеріаріі се фатѣ кзлаверел де знъ фатѣ пенале:

- a) кандѣ вандѣ ла вінева арме аъ мншиснае проитѣ фъръ ка ачсаста се продркъ кончесіонеа де кзмнрпатѣ, не кѣре нсміціл дсрѣ §. 9 сантѣ деторі а о нрѣтра;
- b) кандѣ деспре атарі осіенте проите че лі се аддѣкѣ веп трѣмітѣ лоръ снре цінере, віндепе, трѣмітере ссѣ нентр аіъ сконѣ мі чел че че аддѣкѣ нз се лелітімъ кз кончесіонеа де а ло авса, нз воръ фаче дндатъ аррѣтаре деспре ачсаста ла асторітаеа локаіе де се-кспітае, мі фіндѣ кз нотінгъ нз ло воръ цінеа дндрѣнтѣ нрѣ се ва фаче аіъ нспера ла кале дн нартеа асторітѣл.

Сенціонеа III.

Деспре нрѣтатѣл армелоръ.

§. 14.

Асторізароа веп кончесіонеа де а цінеа арме

delem, a fegyverviselésre jogosítványt és engedelmel nem foglalja magában.

A cs. k. katonaságra nézve fegyverbírási és viselésre jogosítvány a katonai szabályok által határozatik meg.

Más személyekre nézve fegyverviselés végett, rendszerint különös engedelem kívántatik.

15. §.

Kivételképen a fegyverviselésre — különös engedelem kikérése nélkül — följogosítvák:

- mindazok, kiknek szolgálatuk vagy polgári állásuknál fogva jogában vagy szabadságában áll fegyvert viselni, azonban csak oly fegyvereket, mellyek a szabályszerű fölfegyverzéshez, vagy a hivatali ruhához tartoznak;
- azok, kiknek iparüzlete vagy ügyletfolytatása a fegyverek vagy azokkal egyenlő szerszámok használatát a házon kívül is szükségessé teszi, azonban csak a valóságos üzlet ideje alatt;
- azon polgári személyek, kiknél egyes koronatországokban, az eddig létező szokás szerint a fegyverek az ottan divatozó országos viselet egy kollékét képezik, a mennyiben tőlük ezen jogosítvány egyes esetekben el nem vetetik, és pusztán az országos viselethez tartozó fegyverekre nézve;
- a magán-cselédség, mellynek egyen- vagy cselédruhájánál a fegyverek viselése szokásban van, a mennyiben egyes egyénektől a fegyverviselésre jogosítvány el nem vetetik, és pusztán az egyen- vagy cselédruha tartozékkakép;
- azon külföldi utazók, kik egyenruhájuk vagy hazai viseletük mellett fegyvert hordanak, valamint ezeknek szolgálói, a cselédruka tekintetében a fenebbi a), c) és d) alatti korlátozásokkal, végre
- valamely rendszeren szervezett, s a hatóságok engedelmével önálló lövőde lövészei, a mennyiben egyesektől a fegyverjog el nem vetetik, a lövőde meglátogatásánál.

16. §.

A ki a fegyverviselésre jogosítvánnyal bir, az egyszersmind föl van jogosítva, fegyvereit és löszertárgyait cselédei által bizonyos helyekre vitetni.

17. §.

Mindenki, a ki a 15. és 16. §§-ban elősorolt kivételi esetek közül valamelyiket maga számára nem érvényesítheti, a fegyverviselésre jogosítványt csak a fegyvertartási engedély által kapja, a melyet csak gyanútlan személyek részére szabad kiadni.

18. §.

A fegyvertartási engedély kiadása azon ható-

sem zu besitzem, schließt das Befugniß und die Bewilligung, Waffen zu tragen, nicht in sich. Nächstlich des k. k. Militärs wird das Befugniß, Waffen zu besitzen und zu tragen, durch die Militär-Vorschriften bestimmt.

Für andere Personen ist zum Waffentragen in der Regel eine besondere Bewilligung erforderlich.

§. 15.

Ausnahmsweise sind zum Waffentragen ohne Einholung einer besonderen Bewilligung befugt:

- alle Diejenigen, welche vermöge ihres Dienstes oder Charakters das Recht oder die Pflicht haben, Waffen zu tragen, jedoch nur jene Waffen, welche zur vorschristmäßigen Ausrüstung oder zur Amtskleidung gehören;
- Diejenigen, deren Gewerbs- oder Geschäftsbetrieb den Gebrauch der Waffen oder ihnen gleichgehaltenen Werkzeuge auch außer dem Hause nöthig macht, jedoch nur während der Zeit des wirklichen Gewerbs- oder Geschäftsbetriebes;
- diejenigen Civilpersonen, bei welchen in einzelnen Kronländern Waffen, nach dem bisher bestehenden Herkommen, ein Zugehör der baselbstüblichen Landesstracht bilden, in soferne ihnen dieses Befugniß nicht in einzelnen Fällen entzogen wird, und nur bezüglich der zur Landesstracht gehörigen Waffen;
- die Privatdienerschaft, zu deren Uniform oder Livrée Waffen üblich sind, insoferne den einzelnen Individuen das Befugniß Waffen zu tragen, nicht entzogen wird, und nur als Zugehör der Uniform oder Livrée;
- ausländische Reisende, welche zur Uniform oder Landesstracht Waffen tragen, sowie ihre Diener, in Bezug auf die Livrée unter den obigen Beschränkungen a), c) und d); endlich
- die Schützen eines ordentlich organisirten, mit Bewilligung der Behörden bestehenden Schießstandes, in soferne nicht Einzelnen das Wafferecht entzogen wird, beim Besuche des Schießstandes.

§. 16.

Wer das Befugniß besitzt, Waffen zu tragen, ist auch berechtigt, seine Waffen und seine Munitionsgegenstände durch seine Dienerschaft an bestimmte Orte bringen zu lassen.

§. 17.

Jedermann, welcher nicht einen der in den §§. 15 und 16 angeführten Ausnahmefälle für sich geltend machen kann, erhält das Befugniß, Waffen zu tragen, nur mittelst der Ertheilung eines Waffenpasses, welcher nur an unbedenkliche Personen ausgefertigt werden darf.

§. 18.

Die Erfolgung eines Waffenpasses ist bei

amido de cise astorizarea ver' conveciunea de a se mi nprta.

Kat's nentpr mlitapil v. p., astorizarea lor de a dinea mi a nprta arme o determinata prin persole mlitapl.

Alte persone ad de persaz lincz de nprmi-csne speciale spre a nota nprtape arme.

§. 15.

Ka prin escepziune ad drentzad de a nprta arme farz de vro conveciune speciale:

- Togi cel ce dntz servizad ver karantradz lor ad drentzad ver ovalgziunea de a nprta la sine arme, dntz nsmal atapl arme, kapl ce dntz de antrapmaroa persazad ver de zni-formaz;
- aveia a kpropz indcpriz ver negozz ceto mi afarz de kasz zczaroa de arme ver de znele acemini lorz, dntz nsmal nentpr timnzad dn kapo ce afarz antradvezprz dn lzkaroa meseriel ver a negozzadl;
- avele persone civil, la kapl dn dnole dzri armozad dntz dntnea vokiz farz o nprta din portzad scitatz akolb, dexzmba avoactz faklatat nli ce va lza dn ore-kapl kasprl, mi earzml nsmal prekatz ce dntz de portzad dzprz;
- servitoril privatl, la a kpropz zni-formaz c'ad scitatz arme, afarz nsmal dakz znorz persone de avecte nli ce va lza faklatat de a le nprta, mi earzml nsmal pre katz farz nprta din zni-formaz;
- klatopil dzprini, kapl ad arme ka zni-formaz ceaz portzad dzrei, prezsm mi servitoril lorz katz nentpr livreo a), c) mi d), dn zpmz
- nsmkapil zni inclitatz de nsmkatz opranzatz dntz persaz mi kz conveciunea astorizadiorz, kandz vicitz lokzad de nsmkatz, afarz nsmal dakz znora li ce va lza drentzad de arme.

§. 16.

Celz ce e astorizat ad a nprta arme, are mi drentzad de a dzce prin servitoril cel armole sale mi orientele de mncuzne la lokzpl determinate.

§. 17.

Diz vine, kapo nz ce note antameia ne v'znz kasz de escepziune din cele memorate dn §. 15 mi 16, ce va astoriza a nprta arme nsmal prin-tr'znz pasportz de arme, kapo ce va nota da nsmal la persone nenepikzadce.

§. 18.

Pasportzad de arme ce va ceto dela astori-

ságoknál kérendő, mellyek e végre mind egyik koraországban utólagosan fognak kijelöltetni.

19. §.

A fegyvertartási engedélyek egy kiszabandó mintá szerint adandók ki. Ezek csak azon fegyverdarabokra, azon személyekre, azon czélra és időre érvényesek, mellyekre nézve szólnak, és az utóbinak lefolyta után ismét megújítandók. A fegyvertartási engedélyek azon közigazgatási járason kívül is, mellyre nézve adattak, igazolásul szolgálhatnak. Ha azonban a fegyver birtokosa a még érvényes fegyvertartási engedéllyel lakhelyét más közigazgatási járásba teszi át, úgy ő köteles azt, az átköltözködés utáni hat hét alatt az új járásnak a fegyvertartási engedély kiadására hivatott hatósága által — különbeni érvénytelenség mellett — láttamoztatni.

20. §.

A fegyvertartási engedélyek három évre, vagy bizonyos czélok végett (p. o. utazásokra) rövidebb időre is adhatnak.

21. §.

A fegyvertartási engedélyért 30 (harmincz) krajczárnyi helyegilletéken fölül más illeték nem fizetetik.

22. §.

Ha a fegyvertartási engedély elvesz, a fél másodpéldány kiadását kérheti.

23. §.

Külföldi utasoknak, kik törvényszerű védlevelekkel látvák el, megengedtetik, miszerint a személyes ótalmukra szükséges, vagy az egyenruhájukhoz, hazai viseletökhöz, avagy cselédjeik ruhájához tartozó fegyvereket s az ahhoz való löszörcet magukkal vihessék, mellyek azonban, ha már a védlevelen különben is följegyezve nem volnának, erre az utazónak az ausztriai határszélbeli belépése alkalmával a cs. k. biztonszági hatóság által följegyzendők.

24. §.

A kinek fegyverviselés végett fegyvertartási engedélyre van szüksége, ezt akkor, midőn a fegyvert viseli, köteles magával hordani a végott, hogy szükség esetében magát azzal igazolhassa.

25. §.

Ha valaki jogosítlan fegyverviselésen éretik, vagy ha fegyvertartási engedélye van is, de azt nem tudja előmutatni, töle mindkét esetben a fegyver azonnal olveendő, s ő azt megtagadhatlanul átadni köteles.

den-Behörden, welche hiezu in jedem Kronlande nachträglich werden bezeichnet werden, anzufuchen.

§. 19.

Die Waffenpässe sind nach einem vorzuschreibenden Formulare anzufertigen. Sie gelten nur für jene Waffenstücke, jene Personen, jenen Zweck und jene Zeit, auf welche sie lauten, und müssen nach Ablauf der letzteren wieder erneuert werden. Die Waffenpässe dienen zur Legitimation auch außerhalb jenes Verwaltungsbezirkes, für welchen sie ausgestellt wurden. Ueberträgt aber der Waffenbesitzer mit einem noch gültigen Waffenpasse seinen Wohnsitz in einen anderen Verwaltungsbezirk, so hat er binnen sechs Wochen nach der stattgefundenen Ueberfiedlung den Waffenpaß von der zur Ausfertigung des Waffenpasses competenten Behörde des neuen Bezirkes bei sonstiger Ungültigkeit vidiren zu lassen.

§. 20.

Die Waffenpässe sind auf drei Jahre, oder auch zu bestimmten Zwecken (z. B. auf Reisen) für kürzere Zeit auszustellen.

§. 21.

Für den Waffenpaß wird außer der Stempelgebühr von 30 (dreißig) Kreuzern, keine andere Gebühr entrichtet.

§. 22.

Wenn ein Waffenpaß in Verlust geräth, so kann die Partei um Ausfertigung eines Duplicates einschreiten.

§. 23.

Ausländischen Reisenden, welche mit gesetzmäßigen Geleitsurkunden versehen sind, ist gestattet, die zu ihrem persönlichen Schutze erforderlichen, oder auch die zu ihrer Uniform, Landestracht oder zur Livree ihrer Dienerschaft gehörigen Waffen, nebst dazu bestimmter Munition, mit sich zu führen, welche aber, in soferne sie nicht ohnehin schon auf der Geleitsurkunde angemerk erschienen, auf eben dieser bei dem Eintritt des Reisenden in die österreichische Gränze, von der k. k. Sicherheitsbehörde ersichtlich zu machen sind.

§. 24.

Wer zum Waffentragen eines Waffenpasses bedarf, hat denselben, wenn er Waffen trägt, bei sich zu führen; um sich erforderlichen Falles damit ausweisen zu können.

§. 25.

Wird Jemand bei gesetzwidrigem Waffentragen betreten, oder besitzt er zwar einen Waffenpaß, vermag er aber denselben nicht vorzuweisen, so ist ihm in einem und dem anderen Falle die Waffe, sogleich abzunehmen, und er zu deren unweigerlichen Abgabe verpflichtet.

издано, капи се ворѣ поми маи не зрмѣ да фтѣ: карѣ поарѣ.

§. 19.

Паспортеде де арме се ворѣ фаче дѣлѣ змѣ формуларис прескрипѣ. Еде ворѣ авѣа потере нѣ-маи нентр армеле, персонеде, сконзѣ ми тимпѣлѣ нентр карѣ с'аѣ датѣ. Трекандѣ ачеотѣ тимпѣ, се ворѣ рѣзпои. Кѣ паспортеде де арме се поѣе чѣ-нева леѣитима ми афарѣ де черкѣлѣ админѣстративѣ нентр карѣ і с'а датѣ. Еар' дѣлѣ чѣлѣ че цѣне арме се ва нѣта кѣ локзинга дѣ алѣ черкѣ админѣстративѣ, некандѣ паспортеде де арме маи е дѣлѣ дѣ потере, аснѣлѣ дѣ терминѣ де меце сентѣ-манѣ де канѣ с'а мѣстѣ, ва дѣрѣи а-мѣ видима паспортеде де арме прин асторпитеа, че дѣ нѣлѣ черкѣ админѣстр. е комнетинте а еспѣди атарѣ паспорте, кѣлѣ да дѣконтра паспортеде сеѣ нѣ ва маи авѣа вѣче о валѣре.

§. 20.

Паспортеде де арме се ворѣ да не тѣлѣ анѣ, сеаѣ ми не тимпѣ маи сѣзрѣлѣ нентр сконзѣрѣ детерминате (сѣр. ес. дѣ клѣторѣ).

§. 21.

Нентр паспортеде де арме нѣ се ва дѣа аатѣ танѣ, декѣлѣ сѣрма де 30 (тѣлѣвѣ) крѣзѣрѣ.

§. 22.

Кандѣ с'ар неѣде. вѣр'анѣ паспортеде де арме, партеа рѣсп. ва поѣеа чѣре змѣ дѣлѣкатѣ.

§. 23.

Клѣторѣ сѣрѣинѣ, каѣлѣ аѣ докѣминте лѣгѣалѣ де клѣторѣ, аѣ воѣз де а нѣрта кѣ сѣне армеле че-с' дѣлѣнѣ нентр анѣзрѣманѣлѣ лѣрѣ персонеде, вѣр каѣлѣ сѣ дѣнѣ де зѣнѣформа лѣрѣ аѣ де портеде дѣрѣ лѣрѣ сеаѣ де лѣвѣа сѣрѣиторѣлѣрѣ лѣрѣ, прѣкѣм ми мѣнѣчѣнеа дѣстѣнатѣ нентр дѣнѣселе, каѣлѣ дѣнѣс дѣкѣмба нѣ ворѣ фѣ ми афарѣ де ачѣаѣта дѣнѣсѣ-пате не докѣминтеде де клѣторѣ, се ворѣ дѣнѣ-сѣмпа не дѣнѣселе дѣкѣлѣ асторпитеа ч. р. де сѣ-кѣспитате ла инѣрѣае клѣторѣлѣ дѣнѣ сѣрѣиторѣлѣ асѣтрѣаѣ.

§. 24.

Чѣлѣ-че сѣрѣ а нѣрта арме аѣе дѣнѣсѣ де паспортеде де арме, декѣлѣ опѣ ва нѣрта армеле ва авѣ паспортеде ла сѣне, ка фѣинѣдѣ де дѣнѣсѣ сѣ се поѣе леѣитима кѣ дѣнѣсѣлѣ.

§. 25.

Кандѣ се ва нѣпѣде чѣнеа нѣртѣкандѣ арме ми нѣ е асторпизатѣ сѣрѣ ачѣаѣта, сеаѣ де-ми аѣе паспортеде де арме, нѣ е дѣнѣ сѣрѣе де а-лѣ арѣрта, ми дѣнѣр'анѣлѣ кѣсѣ ми дѣнѣр'аатѣлѣ і се ва дѣа арме нѣмѣлѣ декѣлѣ ми елѣ е детѣрѣ а о да фѣрѣ нѣче о онѣнѣре.

26. §.

A fegyvertartási engedélyt más valakinek átengedni tilos.

27. §.

A ki idegen fegyvertartási engedélyt tesz magáévé, vagy azt hamisan használja, a mennyiben abban valamely súlyosabban büntetendő eselekvény elkövetésére eszköz nem foglaltatik, jelen törvény megszegése miatt válik bűnössé.

IV. Szak.

Büntetési határozatok.

28. §.

A ki ezen törvény megszegésénél az általános büntető törvény 335, 336 f), 372, 431 és 445 §§-ban kijelölt büntetésreméltó cselekvények valamelyikében teszi magát bűnössé, a büntető törvény határozatai szerint büntetendő.

29. §.

A habár nem tiltott, vagy minőségök miatt nem gyanus fegyvereknek, nemkülönbén a löszertárgyaknak minden jogosítlan készítése 1-től 14 napiglan fogsággal, — a fegyverekkel a löszertárgyakkali jogosítlan kereskedés pedig, mi alatt az azokali bizományi és szállítási ügyletek is értetnek, az előtalált tárgyak elkobzásán kívül 3 naptól egy hónapiglan fogsággal büntetendő.

30. §.

A ki fegyvereket vagy löszereket jogosítlanul, az azokali visszaélés iránt alapos gyanút támasztó aránytalan mennyiségben készít, megrendel, vesz vagy elad, a mennyiben ez által súlyosabban büntetendő cselekvényben nem válik bűnössé, az előtalált tárgyak elkobzásán kívül 3 hónaptól egy évigleni fogsággal büntetendő.

31. §.

A lőpor jogosítlan készítésénél vagy az azzali jogosítlan kereskedésnél, a főnebbi büntetéseken kívül, a mennyiben jávedéki kihágás követtetett el vagy kísértetett meg, ez utóbbi miatt az illető hatóság által, az ez iránt létező szabályokban rendelt büntetések is szabandók.

32. §.

A fegyverek és löszerek jogosítlan birtoklása, az előtalált fegyverek és löszerek elkobzásán kívül 10-től 100 forintiglani bírsággal vagy három naptól egy hónapiglan fogsággal büntetendő. Súlyosító körülmények mellett 500 forintiglani bírság vagy 3 hónapiglan fogság ítélhetetik.

§. 26.

Die Ueberlassung des Waffenpasses an einen Anderen ist verboten.

§. 27.

Wer einen fremden Waffenpass an sich bringt, oder sich dessen fälschlich bedient, macht sich, in sofern hierin nicht ein Mittel zur Verübung einer schwerer bedrohten strafbaren Handlung liegt, einer Verletzung dieses Gesetzes schuldig.

Vierter Abschnitt.

Strafbestimmungen.

§. 28.

Wer sich bei Uebertretung dieses Gesetzes einer der in den §§. 335, 336 lit. f), 372, 431 und 445 des allgemeinen Strafgesetzes bezeichneten strafbaren Handlung schuldig macht, ist nach den Bestimmungen des Letzteren zu behandeln.

§. 29.

Jede unbefugte Verfertigung von, wenn auch nicht verbotenen oder durch ihre Beschaffenheit verdächtigen Waffen, sowie von Munitionsgegenständen, ist mit Arrest von 1 bis 14 Tagen, jeder unbefugte Handel mit Waffen und Munitionsgegenständen aber, worunter auch die Commissions- und Expeditionsgeschäfte mit denselben begriffen sind, mit Arrest von 3 Tagen bis zu Einem Monate, nebst dem Verfall der vorgefundenen Gegenstände zu bestrafen.

§. 30.

Wer Waffen oder Munition unbefugter Weise in einer unverhältnismäßigen, gegründeten Verdacht eines Mißbrauches erregenden Menge erzeugt, bestellt, bezieht oder veräußert, ist, in sofern er sich hierdurch nicht einer schwereren verpönten strafbaren Handlung schuldig macht, nebst dem Verfall der vorgefundenen Gegenstände mit Arrest von drei Monaten bis zu Einem Jahre zu bestrafen.

§. 31.

Bei der unbefugten Erzeugung von Pulver oder bei dem unbefugten Verkehre damit, ist außer den obigen Strafen auch noch, sofern eine Gefälligkeits-Übertretung verübt oder versucht wurde, wegen der Letzteren auf diejenigen Strafen von der competenten Behörde zu erkennen, welche in den hierüber bestehenden Vorschriften insbesondere verhängt sind.

§. 32.

Der unbefugte Besitz von Waffen und Munitionsgegenständen ist mit einer Geldstrafe von 10 bis 100 fl., oder mit Arrest von drei Tagen bis zu Einem Monate, nebst dem Verfall der vorgefundenen Waffen und Munition zu bestrafen. Bei eintretenden erschwerenden Umständen kann auf eine Geldstrafe bis 500 fl. oder auf Arrest bis zu drei Monaten erkannt werden.

§. 26.

A cede o. da paspoztal de arme aloga na o teptat.

§. 27.

Челъ-че 'ми ва проквпа паспоztалъ аtzia de arme ceаз се ва серзі къ елѣ ꙗн модѣ фалсѣ, се фаче кълаверѣ де кълкареа ачестеі леці, акъмва ꙗнрѣ ачестеа на се веде вр'ѣнѣ мижлокѣ де а коммие вр'о фалтѣ амменингатѣ къ педоанѣ маі греа.

Септима IV.

Discușoazile penale.

§. 28.

Kandž čineva kълkandž ачостѣ леце се ва фаче кълносѣ де вр'ѣнѣ дин фантеле penale н-мие ꙗн §§. 335, 336 lit. f), 372, 431 mi 445 al kodичелѣ penale зпверсапе, се ва tranta данѣ диче-псечисние ачестеі кодиче.

§. 29.

Вер че фаврикаре неаstopizatъ de arme, de mi nepronito аз данѣ казitatea лорѣ ссечисоче, пре-към ми де обиеде де мнчисне се ва педенци къ арестѣ дела 1 пълъ ла 14 zile, mi вер-че nerođъ neieptatъ къ arme mi обиеде де мнчисне, де каре се џиѣ ми тревале де коммичиснатѣ ми де спеди-търъ, се ва педенци къ арестѣ дела 3 zile пълъ ла о лпъ ми totodatъ се ворѣ конфиска ми обиедеде аффлате.

§. 30.

Челъ-че фъръ а фѣ аstopizatъ фаврикѣ, то-мече, къмъръ вер вине arme mi лкърѣ де мн-чисне ꙗнр'о къlime nepronърчиснатъ че deinteantъ преузеѣ де вр'ѣнѣ авзеѣ, — декъмва prin ачестеа на се фаче кълносѣ де знѣ фалтѣ амменингатѣ къ педоанѣ маі греа, — се ва педенци къ арестѣ дела 3 лпъ пълъ ла знѣ анѣ ми i се ворѣ конфиска ми обиедеде че се ворѣ аффа ла джислѣ.

§. 31.

Ла фаврикареа neieptatъ de пълере вер ла nerođъ neieptatъ къ джислѣ, дакъ с'а коммичѣ вер ꙗнчеркатѣ вр'о аватере финансиаре, pentр ачостѣ дин зрмѣ се ворѣ декрета де аstopitatea комметинте, афаръ де педенселе де ссѣ, ꙗнкъ ми ачеле педенсе, карі сжнтѣ determinate ꙗн деџиле специалъ че късѣтъ pentр аtapi аватерѣ.

§. 32.

Činerea de arme mi мнчисне фъръ конче-сисне, се ва педенци къ мълпъ дела 10 пълъ ла 100 de флорини, аз къ арестѣ де 3 zile пълъ ла о лпъ ми къ конфискареа армелорѣ ми мнчиснеі аффлате. Ла ꙗнпрецърѣ ꙗнпрезисоче се ва potoa декрета мълпъ пълъ ла 500 fl. вер арестѣ пълъ ла trei лпъ.

33. §.

Ha valaki ugyan megengedett fegyvereket és kiserőanyagokat, de a visszavétel iránt alapos gyanút gerjesztő aránytalan mennyiségben bír, a nélkül, hogy a 12. §. rendelkezését megtartotta volna, a mennyiben súlyosabban büntetendő cselekvény nem főreg főm, az előtalált tárgyak elkobzásán kívül 3 hónaptól egy évigloni fogsággal büntetendő.

34. §.

Ha iparüzők vagy kereskedők a 7, 11 és 13. §§-ban kijelölt kihágásokat követik el, úgy ők a 28—33 §§-ban foglalt szabályok szerint büntetendők.

Különösen fontos súlyosító körülmények mellett iparüzleti vagy kereskedelmi jogositványuk is elvethetik.

35. §.

Olly iparüzők és kereskedők, kik a 11. §-ban kizsabtott előjegyzési könyv vezetését elmulasztják, első ízben 10-től 50 forintiglan, második ízben 100 forintiglani bírsággal büntetendők. További ismétlés esetében iparüzletük elvesztése mondandó ki.

36. §.

A ki jogositlanul, s a nélkül, hogy az valamely fenyegető veszély elhárítására bebizonyíthatólag szükséges volna, fegyvert visel, a jogositlanul viselt fegyver elkobzásán kívül 5-től 15 forintiglani bírsággal vagy egytől három napiglani fogsággal büntetendő.

37. §.

Ha pedig e mellett (36. §.) súlyosító körülmények sorognak föl, úgy tíztől háromszáz forintiglani bírság, vagy három naptól 3 hónapiglani fogság szabandó. Illy súlyosító körülménynek tekintendő különösen, ha a fegyvertartási engedély másnak engedtetik át, vagy ha más személy számára kiadott fegyvertartási engedély használtatik.

38. §.

A mennyiben a fegyvertartási engedélynek más számára átengedése a jogositlan fegyverviselés megbüntetésénél súlyosító körülménynek nem tekintendő, ezen átengedésért úgy az, a ki saját fegyvertartási engedélyét másnak átadta, mint az is, a ki azt magáévé tette, 10-től 100 forintiglani büntetéssel fenytendő.

39. §.

Ha valakit semmi egyéb nem terheli, mint hogy ő a 25. §. szabálya ellenére, rajtérítésnél a szükséges fegyvertartási engedéllyel magát igazolni nem bírta, úgy nekie, ha ezt utólagosan bemutatja, vagy elveszés esetében bebizonyíthatja, hogy neki még érvényes fegyvertartási engedélye volt, a tőle elvett fegyver (25. §.), a közbiztonság fontartására ren-

I. 1855.

§. 33.

Wenn Jemand zwar erlaubte Waffen und Munitionsgegenstände, aber in einer unverhältnißmäßigen, gegründeten Verdacht eines Mißbrauches erregenden Menge besitzt, ohne die Anordnung des §. 12 beobachtet zu haben, so ist derselbe, insoferne hierbei nicht eine schwerere verpönte strafbare Handlung eintritt, nebst dem Verfall der vorgefundenen Gegenstände mit Arrest von drei Monaten bis zu Einem Jahre zu bestrafen.

§. 34.

Wenn Gewerbs- oder Handelsleute die, in den §§. 7, 11 und 13 bezeichneten Uebertretungen begehen, so sind sie nach den, in den §§. 28 bis 33 enthaltenen Bestimmungen zu bestrafen.

Bei besonders erheblichen Erschwerungs-Umständen kann denselben auch ihr Gewerbs- und Handelsbefugniß entzogen werden.

§. 35.

Gewerbs- und Handelsleute, die das im §. 11 vorgeschriebene Vormerkbuch zu führen unterlassen, sind das erste Mal mit einer Geldstrafe von 10 bis 50 fl., das zweite Mal bis 100 fl. zu belegen. Bei fernerer Wiederholung ist der Verlust des Gewerbes zu verhängen.

§. 36.

Wer unbefugt und ohne erwiesener Nothwendigkeit zur Abwendung einer drohenden Gefahr Waffen trägt, wird, nebst dem Verfall der unbefugt getragenen Waffe, mit einer Strafe von 5 bis 15 fl. oder Arrest von Einem bis zu drei Tagen belegt.

§. 37.

Treten aber dabei (§. 36) erschwerende Umstände ein, so ist die Strafe mit zehn bis dreihundert Gulden, oder mit Arrest von drei Tagen bis zu drei Monaten auszusprechen. Als ein solcher erschwerender Umstand ist insbesondere die Ueberlassung des Waffenpasses an einen Andern, oder die Anwendung eines, für eine andere Person ausgestellten Waffenpasses, zu behandeln.

§. 38.

Insofern die Ueberlassung eines Waffenpasses an einen Andern nicht als ein erschwerender Umstand bei der Bestrafung des unbefugten Waffentragens zu behandeln ist, soll diese Ueberlassung sowohl an demjenigen, der seinen Waffenpass an einen Andern überlassen hat, als auch an jenem, der solchen an sich gebracht hat, mit einer Strafe von 10 bis 100 fl. geahndet werden.

§. 39.

Fällt Jemanden nichts weiter zur Last, als daß er sich gegen die Vorschrift des §. 24 mit dem erforderlichen Waffenpasse bei seiner Betretung nicht auszuweisen vermochte, so ist ihm, wenn er diesen nachträglich beibringt, oder im Falle des Verlustes darzuthun vermag, daß er einen noch in Wirksamkeit bestehenden Waffenpass

§. 33.

Kandē vīnēva dīno armo mī mēnīvāno lēptate, dīncz dīnī'o kātīme cē kē kēvāntē dēmtōantz pēncē de avācē, fērz kē cē cē fēz konfōrmatē kē §. 12, — dēkzmba aīvī nē vīne vīnē fāntē ammenīngatē kē nedēancz māī grēa, cē nā nedēncī kē appetē dēla 3 lēnī pēnz lā zntē antē mī kē konfīckarēa ovīentēlorpē āfflātē.

§. 34.

Kandē mēcerīapīl vēr nērođītopīl vōpē kommitē avatēpīlē nēmite dīn §. 7, 11 mī 13, cē vōpē nedēncī dēnz §. 28—33.

La dīmpređīsrēplī spēcīalāmīntē grēlē, lī cē sū pōlōa lēvērē mī astōpīzārēa de mēcerīz mī de nērođē.

§. 35.

Mēcerīapīl mī nērođītopīl kapīl nē dīnē rēpēcīrēlē pēscīpīcē dīn §. 11, cē vōpē nedēncī dēntē dātē kē mēlātē dēla 10 pēnz lā 50 flōpīnī, adōa ořē pēnz lā 100 fl.; oep' dīntāmīnāndz cē māī fākz accēmīnēa mī māī de mēlātē ořī, vōpē nērdē mēcerīa.

§. 36.

Čelē cē pōrtz armo fērz nērmīcēlōne mī fērz de a kompōvā nēvēcītatēa de a cē fēpī de vīnē nēpīkzāē ammenīngītopē, cē vā nedēncī kē mēlātē dēla 5 pēnz lā 15 flōp. āē kē appetē dēla e zī pēnz lā tpeī zīlē mī kē konfīckarēa armetē cē a nēpīatē fērz konvēcīlōne.

§. 37.

Vār' de vōpē oēvēnī lā avēactē (§. 36) dīmpređīsrēplī grēlē, atēncī nedēncīa vā fī mēlātē dēla 10 pēnz lā 300 fl., vēr appetē dēla 3 zīlē pēnz lā 2 lēnī. Atārē dīmpređīsrārē dīmpređīstōpē vā fī kandē vīnēva vā dā lā atēlātē nāspōrtzāē cēē de armo, vēr cē vā fōlōcī de nāspōrtzāē atēlā.

§. 38.

Vār' kandē dārēa nāspōrtzāēlī de armo lā atēlātē nē cē vā koncīdērā kē dīmpređīsrārē dīmpređīstōpē, cē vā nedēncī mī dīn čelē cē a dātē nāspōrtzāē mī dīn čelē cē 'a' atēlātē, kē o mēlātē dēla 10 pēnz lā 100 fl.

§. 39.

Kandē acēpīrā kēvā nē vā kēdōa atē kēlētē, dēkātē kē dīkontrā §. 24 nē fēz dīn ctārē de a cē lēvītīmā kē nāspōrtzāē de armo kandē fēz pīncē, atēncī de vā addēcē māī nē vīrmz nāspōrtzāē vēr nērdzāndz cē vā kompōvā kēmkz dīn adēvērē a avātē zntē atārē nāspōrtzāē cē māī arē dīnē pōlōpē, arma atēlātē (§. 25) i cē vā dīntōpō dīndzrēntē mī

dolt hatóság által fölebbhívatkozás megengedése nélkül kiszabandó egytől öt forintigiani büntetési összeg letétele után, ismét visszaadandó.

Ezen büntetésnek azonban bebizonyított szükség esetében (36. §) nincs helye.

40 §.

Azon esetekben, melyekben pusztán jelen törvény 36. és 39. §§-nak a fegyverviselés tekintetében alkalmazása forog kérdésben, s melyekben sem súlyosító körülmények nem léteznek, sem pedig a fegyverviselés iránti szabályok elmulasztása, valamely más, elhatározás végett a bíróságokhoz utasított büntethető cselekvénnyel nem függ össze, a politikai járási hatóságok kötelesek, az eljárást teljesíteni és a törvényes büntetést kiszabni.

Minden más esetekben a jelen nyiltparancscsal ellenkező cselekvények és mulasztások fölötti eljárás és a büntető ítélet hozatala, az általános büntető törvény alkalmazására rendelt bírói hatóságokat illeti.

V. Szak.

Általános határozatok.

41. §.

Mindenkitől, a ki ezen nyiltparancs áthágása miatt büntethetővé válik, a fegyverbírási, vagy viselési jog elvételhetik.

42. §.

Ha a közbiztonság kívánja, a helytartó rendelefe folytán az ezen nyiltparancs alkalmazásában a fegyverbírási vagy viselésre engedett jogosítványok időlegesen, egy bizonyos helyre vagy egyes személyekre nézve, a szükséghez képest korlátozhatának vagy egészen meg is szüntethetnek.

43. §.

Ha a szabandó pénzbüntetés az elítélendő vagy családja vagyoni állapotának vagy keresetének sajátos csorbulására szolgálhatna, az arányos fogságbüntetéssé változtatandó át oly módon, hogy minden öt forint helyett egy napi fogság ítéltsésk.

44. §.

Az ezen nyiltparancsban kiszabott pénzbüntetések a szegények javára, azon hely szegényi intézetének szolgáltatandók be, hol a kihágás elkövetetett.

45. §.

Ha valaki tiltott fegyverek birtoklása vagy viselése miatt feleletre vonatik, a hatóság köteles

befessen habe, die abgenommene Waffe (§. 25) gegen Ertrag eines, von der für die Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit bestellten Behörde ohne Zulassung einer Berufung, auszusprechenden Strafbetrages von Einem bis fünf Gulden wieder zurückzustellen.

Diese Strafe findet jedoch in einem erwiesenen Nothfalle (§. 36) keine Anwendung.

§. 40.

In den Fällen, in denen es sich lediglich um die Anwendung der §§. 36 und 39 des gegenwärtigen Gesetzes, rücksichtlich des Waffentragens handelt, und in denen weder erschwerende Umstände eintreten, noch die Außerachtlassung der Vorschriften über das Waffentragen mit einer anderen, den Gerichten zur Entscheidung zugewiesenen strafbaren Handlung im Zusammenhange steht, haben die politischen Bezirksbehörden das Verfahren zu pflegen und die gesetzliche Strafe zu verhängen.

In allen anderen Fällen steht das Verfahren und das Straferkenntnis über die, dem gegenwärtigen Patente zuwiderlaufenden Handlungen oder Unterlassungen, den zur Anwendung des allgemeinen Strafgesetzes bestellten Gerichtsbehörden zu.

Fünfter Abschnitt. Allgemeine Bestimmungen.

§. 41.

Jedem, der wegen einer Uebertretung gegen dieses Patent straffällig wird, kann das Befugnis zum Besitze oder zum Tragen von Waffen entzogen werden.

§. 42.

Wenn die öffentliche Sicherheit es fordert, so können über Anordnung des Statthalters die in Anwendung dieses Patentbes zugestandenen Befugnisse zum Besitze oder zum Tragen von Waffen zeitweilig, örtlich oder auch in Bezug auf einzelne Individuen, nach Maßgabe der erkannten Nothwendigkeit, Beschränkungen unterworfen oder ganz eingestellt werden.

§. 43.

Wenn eine zu verhängende Geldstrafe den Vermögens-Umständen oder dem Nahrungsbetriebe des zu Verurtheilenden, oder seiner Familie zum empfindlichen Abbruche gereichen würde, so ist sie in eine verhältnißmäßige Arreststrafe in der Art umzuwandeln, daß für je fünf Gulden auf Einen Tag erkannt wird.

§. 44.

Die in diesem Patente verhängten Geldstrafen sind zum Besten der Armen an das Armen-Institut des Ortes, wo die Uebertretung begangen wurde, abzuführen.

§. 45.

Wenn Jemand wegen des Besizes oder des Tragens verbotener Waffen oder Munitionsgegen-

estъ въ республiкi о мнлнъ дела знлъ ннъ лл чинчi флоринi, . не кере 'i-о ва дмнне аstopitatea de cekpetatea пвлкъ, фъръ. de a ce mai дса локъ de рекрсъ.

Лнсъ педоанса ачоаста нъ ва ацеа локъ дн ка- сълъ de печечитате че се ва компроза.

§. 40.

Лн касрiле, дн карi нъ о ворва de алтвеса декрiтъ пнал de аппикарея §§. 36 ми 39 десре нрiтатлъ de арме ми дн карi нче нъ внъ дмпре- нрiрi днгресiторе, нче кълкарея прескрипiелоръ десре нрiтатлъ армелоръ нъ е дмпрезнаиъ къ алъ фантъ пенале че се цinea de форлъ ждекъ- торекъ, воръ прочеде дн касъ кълитнате ле полi- тиче ми воръ декрета педоанса лерале.

Лн тоте чолелте касрi, прочосра ми адме- срарея педенел диконтра. фантелоръ ми оmmice- лоръ контрарие ачестел патенте компете ждеделоръ de карi се цinea аппикарея кодичелъ пенале ку- ворсале.

Септiанова V.

Диспозитiони цинерари.

§. 41.

Фiкърiа, каре ва, кдеа дн вр'о педоансъ пентръ аватерi диконтра ачестел патенте, i. ce ноте лса кончечiнеа de а цinea вер de а нрiта арме.

§. 42.

Кандъ ва чепе сепкитатеа пвлкъ, дин опдi- нчiнеа рзвернторлъ de воръ нотеа мъррiни сбъ ми петрае къ тотлъ ce знъ тмнъ, дн знеле ко- крi аъ ккъ пентръ знеле персоне, кончечiнiе de а цinea вер а нрiта арме date не темеiтъ ачестел патенте, — ми ачоаста дн месра дн крфе се ва кннбоче а fi de лнсъ.

§. 43.

Кандъ педоанса че ар fi а ce дерета ар fi епре стрiкчiнеа аверел вер кълитрелъ челъ че о а ce педенел вер алъ фамиелъ ллi, ce ва снмiта дн арегъ крпечнзеторъ; ва съ внъ о zi de фiкарi чинчi флоринi.

§. 44.

Мнлтеле de ванi декретате дн нотереа ачестел патенте, ce воръ дедче ла инчiтатлъ de сепачi дн локлъ знде фс коммичъ аватереа, дн фоло- сълъ сепачилоръ.

§. 45.

Кандъ чинева се ва трае ла респондере пентръ цinea вер нбръ арме проиите, аstopitiаie

mindég kinyomozni, hogy ezen tárgyak honnan származnak, hogy a körülményekhez képest azoknak készítője vagy terjesztője is büntetés alá vetethessék.

46. §.

Az elkobzottaknak nyilvánított fegyverek, ha katonai célokra, vagy nyilvános fegyvergyűjtemények számára nem használhatók, vagy mint ilyenek, vagy pedig azon esetben, ha már hasznavehetlenekké avagy veszélyességek miatt hasznavehetetlenekké válnak, mint törzsvas vagy másféle anyag eladandók.

Epen ugy az elkobzott lőszertárgyak is, ha hadi célokra nem fordíthatók, vagy meg nem semmisítendőek, szinte eladatnak, s ugy az egyik, mint a másik esetben a bejött pénz a pénzbüntetésekkel (44. §.) egyenlő célra fordítandó.

47. §.

A fegyverek és lőszertárgyak elkobzása csak fölötte figyelemreméltó okokból változtathatik pénzbüntetéssé, p. o. ha a bűnösnek ótalmára vagy ügyletéhez illyes tárgyak sürgetőleg szükségesek, s ő másokat egykönnyen szerezni nem képes, vagy ha az elkobzandó tárgyak többé nem találhatók.

A pénzbüntetés, illyes esetekben, az elkobzandó tárgyak értékének méltányos figyelembe vételével, két forinttól ötszáz pengő forintigani összegre határozandó.

48. §.

A biztonsági hatóságok, a csendőrség s általában a közbiztonság főtartására rendelt minden közlőnyök, ugy a városokban mint faluhelyeken különösen kötelesek ezen határozatok szigorú megtartása fölött őrködni, s a tudomásukra eső büntetésreméltó cselekvényeket az illető hatóságnak följelenteni.

49. §.

A helytartó minden koronaországban kellő időközön határozand, melly alatt köteles magát mindenki az ezen nyiltparancsban tett intézkedésekhez alkalmazni.

Ezen nyiltparancs végrehajtásával bel- és igazságügyi ministereink a legfőbb rendőri hatóság főnökeivel egyetértésben bizatnak meg, és a szükséges foganatosítási rendeletek kibocsátására fölhatalmaztatnak.

Kelt császári fő- és székrárosunkban Bécsben, ezer nyolczszáz ötvenkettedik okober huszonegyedikér, uralkodásunk negyedik évében.

FERENCZ JOZSEF s. k.

(P. H.)

Gróf Buol-Schauenstein s. k.

Bach s. k. Krauss s. k.

Legfelsőbb rendeletre:

Ransonnet s. k.

stände zur Verantwortung gezogen wird, hat die Behörde stets zu erheben, woher diese Gegenstände kommen, um nach Umständen auch deren Erzeuger und Verbreiter zur Strafe ziehen zu können.

§. 46.

Für verfallene verkannte Waffen sind, wenn sie nicht zu militärischen Zwecken, oder für öffentliche Waffensammlungen verwendet werden können, entweder als solche, oder im Falle sie schon unbrauchbar sind, oder wegen ihrer Gefährlichkeit unbrauchbar gemacht werden müssen, als Bruchstücken und anderweitiges Materiale zu veräußern.

Ebenso sind verfallene Munitionsgegenstände, wenn sie nicht zu Kriegszwecken verwendet werden können, oder vertilgt werden müssen, zu veräußern, und der in einem und dem anderen Falle erzielte Erlös ist gleich den Geldstrafen (§. 44) zu verwenden.

§. 47.

Der Verfall der Waffen und Munitionsgegenstände kann nur aus sehr rücksichtswürdigen Gründen in eine Geldstrafe verwandelt werden, wie z. B., wenn der Schuldige derlei Gegenstände dringend zu seinem Schutze oder Geschäfte bedürftig, und sich nicht leicht Andere zu verschaffen im Stande ist, oder wenn sich die verfallenen Gegenstände nicht mehr vorfinden.

Die Geldstrafe ist in derlei Fällen mit billiger Berücksichtigung des Werthes der verfallenen Gegenstände, von zwei Gulden bis fünfhundert Gulden Conventions-Münze zu bemessen.

§. 48.

Die Sicherheitsbehörden, die Gend'armerie und überhaupt alle zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit bestellten Organe, sowohl in den Städten, als auf dem flachen Lande, sind insbesondere verpflichtet, die genaue Befolgung dieser Bestimmungen zu überwachen, und die ihnen bekannt werdenden strafbaren Handlungen der competenten Behörde anzuzeigen.

§. 49.

Der Statthalter wird in jedem Kronlande einen angemessenen Zeitraum festsetzen, innerhalb dessen Jedermann in Bezug auf die in diesem Patente getroffenen Anordnungen sich zu benehmen hat.

Unsere Minister des Innern und der Justiz sind im Einvernehmen mit dem Chef der Obersten Polizei-Behörde mit der Vollziehung dieses Patentes beauftragt, und zur Erlassung der dazu dienlichen Ausführungs-Verordnungen ermächtigt.

Gegeben in Unserer kaiserlichen Haupt- und Residenzstadt Wien am vierundzwanzigsten Oktober im Eintausend, achthundert zweiundfünfzigsten, Unserer Reiche im vierten Jahre.

Franz Joseph m. p.

(L.S.)

Gr. Buol-Schauenstein m. p. Bach m. p.

Krauss m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:
Ransonnet m. p.

вопъ черета де знде провинъ атап арме, ка дънъ императоръ еъ нотъ неденци не фанрикторил ми ресчандиторил лоръ.

§. 46.

Armede confiscate, darz ne ce potz aplica spre scopul militar op pentz uzaleneni pe lăc de arme, ce vorz fiade ca frantze de ferz mi ca ază materială, ceaz pentz acoacta, ceaz pentz ne ce mai potz zasa, ceaz pentz deaz a ce nemici pentz periclitarea lorz.

Aceminea ce va vinde mi munitiunea confiscată darz ne e vzaz pentz scopul militar, az darz e de lincz a ce nemici, mi zma ce va emi un amandoz kaszile ce va aplica ca mi munita de vani un conformitate cu §. 44.

§. 47.

Confiscarea armelorz mi, orientelorz de munitiune, zmal din motive demne de conciderziune speciale ce va nota scizva un nedacuz de vani, de ec. kandz kaznosaz are fozte mare lincz de atapi oriente pentz anperimantază nep pentz nerozază cez mi ne e un ctape de a-mi prozra alete ne zmiorz, ceaz kandz orienteaz confiscate ne ce mai azăz.

Mazra de vani un atapi kaszile ce va detemina, azandz un frantz conciderziune prezază orientelorz confiscate, — dela doi pizt la vinteste de florum m. k.

§. 48.

Azoptizile de cekzitate, tindarmepia mi totz organelo dzczzinate cu mazinereaz cekzitatei pvalice, szaz ozlirate a kontrola akzzata ozczvare a azectorz diczszczizni mi a arzta la azoptitatez komnetinte azaterile ce vorz dekonperi dztrz acoacta.

§. 49.

Гвернаторил фъ-кзоръ депъ vorz define zăz pecimăz amezczată, un kare eъ ce potz konforma фъ-каре ку diczszcziznilze azctel patente.

Ministerul noștri de velle interne mi de pacticiz, un dzcelazere cu kanză dzpremei azoptizil de policz, szaz dzczzinatez cu zneroa un dzczvare a azctel patente mi dzmzteridil de a năz la velle meczvare ezective ce vorz fi de lincz.

Datz un zvca imperiazal mi pemedinga noștrz Vienna, un dozvezi mi palz Ontomvre, azaz o miie, ontzeste vintzezi mi dol, ază dzmzteridil noștre ază palzla.

ФРАНЧИКЪ ИОСЕФЪ м. п.

(Л. С.)

Ком. Буол-Шауенштайн м. п.

Бач м. п. Краусс м. п.

Дин мандатъ императоръ:

Ransonnet м. п.

2. szám.

Rendelete

A bel- és igazságügyi ministeriumoknak s a legfőbb rendőri hatóságnak 1853-diki január 29-ről, mely által a fegyverek s löszertárgyak készítése, forgalma és birtoklása iránt 1852-diki október 24-hén kelt legfelsőbb nyiltparancs foganatosítása végetti szabály tétetik közhirré.

A birodalmi törvénylap VI. dar. 16. sz. kiadott és szétküldött február 4-kén 1853.

A bel- és igazságügyi ministeriumok által, a legfőbb rendőri hatósággal egyetértőleg, a fegyverek és löszertárgyak készítése, forgalma és birtoklása iránt 1852-diki október 24-kén kelt legfelsőbb nyiltparancs foganatosítása végett az idemlékelt szabály bocsáttatik ki.

Bach s. k. Krauss s. k. Kempen s. k. a.t.n.

Szabály a fegyverek és löszertárgyak készítése forgalma és birtoklása iránt 1852-diki október 24-kén kelt legfelsőbb nyiltparancs foganatosítása végett.

§. 1.

A fegyvertartási engedélyek (a fegyvertörvény §. 17.) az idecsatolt minta szerint adandók ki, s a különböző koronaországokban azon országos nyelveken szerkesztedők, mellyeken az utazási okmányok adatnak ki.

§. 2.

Azon iparúzők és kereskedők, kik ipartüzletök folytatása végett fegyverkészleteket vagy löszertartanak eltéve (a fegyvertörvény 7 és 11. §§.) kötelesek a helység rendőri vagy különbeni országfejedelmi biztonsági hatóságának összes iparüzleti helyiségek pontos leírását és megjelölését benyújtani. A hatóságnak mindenkor jogában áll, ugyanott szemlét tartani, és az eltéve tartott fegyverek vagy löszertartományokról magának meggyőződést szerezni.

§. 3.

A politikai hatóságok által kibocsátott azon rendeletek, mellyek által bizonyos személyek vagy községek vadászati vtség vagy egyéb visszaélés miatt lefegyverkezettettek, a legfelsőbb fegyvernyiltparancs életbe léptével is mindaddig hatályban maradnak, míg a hatóság által világosan vissza nem vétetnek.

No. 2.

Verordnung

der Ministerien des Innern und der Justiz und der obersten Polizei-Behörde vom 29. Januar 1853, womit die Vorschrift wegen Vollzug des Allerhöchsten Patentess vom 24. October 1852 über die Erzeugung, den Verkehr und den Besitz von Waffen und Munitionsgegenständen kundgemacht wird.

Im Reichsgesetzblatte VI. Stück No. 16, ausgegeben und versendet am 4. Februar 1853.

Von den Ministerien des Innern und der Justiz, im Einvernehmen mit der obersten Polizei-Behörde, wird wegen Handhabung des Allerhöchsten Patentess vom 24. October 1852 über die Erzeugung, den Verkehr und den Besitz von Waffen und Munitionsgegenständen die beiliegende Vorschrift erlassen.

Bach m. p. Krauß m. p. Kempen m. p.

Vorschrift wegen Handhabung des Allerhöchsten Patentess vom 24. October 1852 über die Erzeugung, den Verkehr und den Besitz von Waffen und Munitionsgegenständen.

§. 1.

Die Waffenpässe (§. 17 des Waffengesetzes) sind nach dem beiliegenden Muster auszufertigen, und sind in den verschiedenen Kronländern in jenen Landesprachen abzufassen, in denen die Reise-Urkunden ausgestellt werden.

§. 2.

Gewerbs- und Handelsleute, welche Waffen-vorräthe oder Munition zum Behufe ihres Gewerbsbetriebes in Aufbewahrung haben (§§. 7 und 11 des Waffengesetzes) haben der Polizei- oder sonstigen landesfürstlichen Sicherheitsbehörde des Ortes eine genaue Beschreibung und Bezeichnung ihrer sämtlichen Gewerbslocalitäten zu überreichen. Die Behörde ist zu jeder Zeit berechtigt, daselbst Nachschau zu pflegen, und sich von der Menge und der Beschaffenheit der daselbst aufbewahrten Waffen oder Munition die Ueberzeugung zu verschaffen.

§. 3.

Die von den politischen Behörden erlassenen Verfügungen, womit bestimmte Personen oder Gemeinden wegen Jagdsrebel oder anderem Mißbrauche entwaffnet wurden, bleiben auch mit dem Inleben-treten des Allerhöchsten Waffenpatentes in solange in Kraft, als sie von der Behörde nicht ausdrücklich zurückgenommen werden.

Nr. 2.

Ordinьчиunea

ministeriazii celorь interne, a celorь de justiciь, mi a cьmprelei astoritьzii de politiciь din 29. Ianuaris 1853, prin care se publicь normative pentru punerea in antivitare a patentei amperьtescii din 24. Octombrie 1852 despre fabricarea, nerogьzarea mi pьccederea de arme mi osiente de mьnitьsne.

Am sьlatinzarea imperiale mьnitьsiazii VI, Nr. 16, ectpadatь mi trьmicь am 4. Febrьaris 1854.

Ministeriazii celorь interne mi celorь de dreptate, am amьcelereze cu cьmprelea astoritato de politiciь, voinde a cьcьlatare patente amperьtescii din 24. Octombrie 1852 despre fabricarea, nerogьzarea mi pьccederea de arme mi de osiente de mьnitьsne, publicь sьmьtorzarea normative.

Bach m. n. Krauss m. n. Kempen m. n.

Normative pentru punerea in antivitare a patentei amperьtescii din 24. Octombrie 1852 despre fabricarea, pьccederea mi nerogьzarea de arme mi de osiente de mьnitьsne.

§. 1.

Licьntele de arme (§. 17 din legea de arme) se vorь face dupь formulariazii ce se alьtzьrь, scriindь-se am diversela cьpь ale imperiazii am aчele limbe, am care se daь mi pasportele.

§. 2.

Meseriaii mi nerogьtorii, care cьnd la cine provicьsni de arme coaь de mьnitьsne pentru cьcьvьzarea mesьriei lorь (§§. 7 mi 11 din legea de arme) vorь da la politiciь ver la aatzь astoritato amperьtescii de cьcьpitate o descriere mi amьcennare cu de amьpьntzarea a istarorь localitьzii lorь de meserie. Nьmita astoritato locale apo dreptzarea de a vicitare ver mi-kandь aчete localitьzii, cьpre a ce convicьcere de kьtimea mi kapetatoa armelorь cea a mьnitьsnel pьcьpate amь amьcelere.

§. 3.

Dicьsьcьvьsniare fьkьste din nartea astoritьzii lorь poaitice, prin care se decьpьmьrь sьnele pьccьone ver sьnele komьnitьzii pentru pьrevьricьvьsni de vьnatь ver pentru aate avьcьpьl, vorь pьmьncea am notere mi dьsьrьce va intra am antivitare patente amperьtescii de arme, pьnzь kandь nu ce vorь lza amьamol dьkьtzь nьmitere astoritьzii.

Az ilyes személyek tehát a fegyvertörvény 12. §. értelmében a fegyverbirtoklási jogból ezután ki-
rekesztvők.

4. §.

A fegyvertartási engedélyek kiadására a kerü-
leti hatóságok végleges szervezéseig a járási kapi-
tányságok jogosítvák föl.

5. §.

A fegyverhordás iránti törvényes határozatok a
fegyvereknek egy helyről más helyérei szállítására
teljesen alkalmazandók.

6. §.

Ennélfogva a birodalom területében minden
fegyver küldeményeknek szabályszerű fegyvertartási
engedéllyel kell ellátva lenniök, s az ilyes fegy-
vertartási engedély nélkül, fegyverek vagy löszerek
semmi áruvezető vagy szállítóintézet által fuvarozás
végett el nem vállalandók.

7. §.

Az ipartűzők könnyebbsége végett azonban a
megelőző szakaszban foglalt rendelkezés alul kivé-
tel engedtetik annyiban, hogy csekélyebb mennyi-
ségű fegyverek, és pedig minden nemből hat dara-
bon nem fölül, fegyvertartási engedély kíséréte nél-
kül is elküldethetnek. Ezen könnyebbség azonban
nem vonatkozik azon fegyverküldeményekre, mely-
lyek olly vidékrészekbe szállítandók, hol még ost-
romállapot létezik. Illy esetben minden, habár
egyed darabokból álló fegyverküldeménynek is, fegy-
vertartási engedéllyel kell kísérve lennie, s ezen
fegyvertartási engedély az ostromkörön belől a kül-
demény rendeltetése helyének erre nézve illetékes
hatóságtól kérendő.

8. §.

Az elküldés végett kiadott fegyvertartási enge-
délyekben ezen cél és a fegyverek rendeltetéshe-
lye világosan kijelölendő, s azok a szállítás gya-
nitható tartamának megfelelő időközre adandók ki
(a fegyvertörvény 20. §.)

9. §.

Ha a fegyvertartási engedély a külföldre kül-
dés végett adatik, a fegyvertartási engedély a kilé-
pési határvámhivatal által beszédendő s a kilépés
megtörténtének elismerésével a kibocsátó hivatalhoz
visszaküldendő.

10. §.

A fegyvertörvény 36. §-ban érintett szükség
esetének nevezetesen az tekintendő, ha a politikai
hatóság részéről ragadozó állatok lelővése végett
hajtóvadászatok, vagy különben közbátorsági tekin-

Solche Personen sind daher im Sinne des
§. 12 des Waffengesetzes von dem Rechte des
Waffenbesitzes fortan ausgeschlossen.

§. 4.

Zur Ausstellung der Waffenpässe sind bis
zur definitiven Organisation der Kreisbehörden
die Bezirkshauptmannschaften ermächtigt.

§. 5.

Die gesetzlichen Bestimmungen über das Waf-
sentragen finden ihre volle Anwendung auf den
Transport von Waffen von einem Orte an den
anderen.

§. 6.

Alle Waffensendungen im Staatsgebiete ha-
ben demnach von einem ordnungsmäßigen Waf-
senpasse begleitet zu sein, und es sollen ohne
einen solchen Waffenpaß, Waffen oder Munition
von keinem Waarenführer oder Transport-An-
stalt zu Verfrachtung übernommen werden.

§. 7.

Zur Erleichterung der Gewerbetreibenden wird
jedoch eine Ausnahme von der im vorhergehen-
den Paragraphen enthaltenen Anordnung dahin
gestattet, daß geringere Waffensendungen, und zwar
nicht über sechs Stück jeder Gattung auch ohne
die Begleitung eines Waffenpasses versendet wer-
den dürfen. Diese Erleichterung bezieht sich je-
doch nicht auf Waffensendungen, die in Gebiets-
theile, wo noch der Belagerungsstand besteht, be-
werkstelliget werden. In diesem Falle muß jede
auch nur aus einzelnen Stücken bestehende Waf-
fensendung von einem Waffenpasse begleitet sein,
und es ist dieser Waffenpaß bei der innerhalb
des Belagerungsraysons hierzu competenten Be-
hörde des Bestimmungsortes der Sendung an-
zusehen.

§. 8.

Die zum Behufe der Versendung ausgestell-
ten Waffenpässe sollen diesen Zweck und den
Bestimmungsort der Waffen ausdrücklich bezeich-
nen, und auf einen der muthmaßlichen Dauer
des Transportes entsprechenden Zeitraum aus-
gestellt werden. (§. 20 des Waffengesetzes).

§. 9.

Erfolgt die Ertheilung des Waffenpasses zum
Behufe der Versendung in das Ausland, so soll
der Waffenpaß von dem Austrittsgränzzoll-Amte
eingezogen, und mit der Bestätigung über den
vollzogenen Austritt an die politische Behörde,
von der er ausgefertigt wurde, zurückgesendet
werden.

§. 10.

Als ein im §. 36 des Waffengesetzes vorge-
sehener Nothfall ist namentlich anzusehen, wenn
von Seite der politischen Behörde zur Erlegung
reisender Thiere Triebjagden oder sonst aus Si-

Prin armare atari perborne, an andeacsas
§. 12 az leg. de arme, vorß fi dincite mi deaiu
nainta de drentas pocedepel de arme.

§. 4.

Cupe darea livindelorß de nartatß arme, cantß
astopizate kmitznotole de cerkß, pntß la defini-
tisa opranizare a profentzpororß.

§. 5.

Dicncszvsnize leqiorß decupe nartatß de
arme, ce vorß anprika ne de plinß la transportatß
armelorß dela znß lokß la aatß.

§. 6.

Prin armare tote cueditspela de arme an
kmpincß ctatß vorß fi pncogite de o atape
livingß dzur perßß, mi fßrß ayeactß livingß nice
znß kßrtorß de arme ver incititß de transportß
nß va lsa accßpßrßmi pkrßkara de arme ver
mznitßno.

§. 7.

Kz tote ayeacte, cupo zmiorapea celorß ce de-
pindß mecepie, ce va face dela dicncszvsniza
kmpincß an §. pvedinte o ecepcvsnia pntß
atata, kß katinl mal nice de arme, mi aname
nß necte mæsa vßkßrßl dintp'o cueditß, ce vorß noté
ecuedipe mi fßrß de livinga de arme. Anctß aye-
ctß zmiorape nß ce va anprika la armelo ce ce
ecuedeckß an kßrßiæ, unde mal vctß pntß ctapea
ovciditnaze. An ayeactß kacß verpe cueditßrß de
arme, fßrß mi nßmal kate o vßkatß dintp'o cueditß,
vß fi pncogitß de livingß, mi ayeacta ce va cere
dela astopitatea, kape an lokßß dectinzvsniei din
kmpincßß dinstßrßl ovciditnaze va fi komctinte
a dape atape livingß.

§. 8.

An livingole ce ce daß nentß cueditßpe de
arme, ce va pncemna anprietß skopßß cueditßpeli
mi lokßß dectinzvsniei. Ayeacte livinge ce vorß
da ne znß termiñß, kacß ce va kpede kß noté cß
gintß transportatß (§. 20 din leg. de arme).

§. 9.

Livinda ce ce va da nentß cueditßpe de
arme an ate ctate, ce va lsa pnanol la ofßfi-
vßßß de vamß, ne la kape ecß din ctatß ayele
arme, mi ce va trßmite andßrßntß la astopitatea
ce a dat'o kß adævæpivea kzmßß cueditßpa a emitß
din ctatß.

§. 10.

Ka znß kacß de necitate pvezßstß an §. 36
az legel de arme ce va koncidora aname, kandß
astopitatea poliikß va ordina zpkrßl de vßkßtore
an kontra animaelorß pßuitore, ver din ate mo-

tetekből magánszemélyek közremunkálása mellett czirkulások vagy őrjárások rendeltetnek.

Melléklet az 1. §-hoz.



Fegyvertartási engedély.

O cs. k. apostoli Felsege nevében.

..... kerületi hivatal
..... számára.
lakik
a fegyverviselési engedelem, és pedig:
..... időközre.
ezennel megadatik.

Kelt

A kerületi előjáró aláírása.

Kivonat az 1852. október 24. legfelsőbb nyiltparancsból.

Ezen fegyvertartási engedély csak azon fegyverdarabokra, azon személyre, azon czélra és időre érvényes, melyre szól, s ez utóbbinak lefolyta előtt ismét megújítandó.

A fegyvertartási engedély igazolásul szolgál ugyan azon járáson kívül is, melyre nézve adatott, ha azonban a fegyver birtokosa még ezen engedély érvényességének ideje alatt lakását más közigazgatási járásba teszi át, a fegyvertartási engedély, különbeni érvénytelensége mellett, az ottani illetékes hatóságnál hat hét alatt láttamozás végett bemutatandó.

A fegyvertartási engedélyért harmincz krajczárnyi illetéken kívül más illeték nem fizettetik.

Ha ezen engedély elvesz, ugy ennek másodpéldánya kérethetik.

Ezen fegyvertartási engedély tulajdonosa köteles ezt, valahányszor fegyvert visel, magával hordani, ellenkező esemben rajtérván, a fegyver tölle azonnal elveendő, s ő azt megtagadhatlanul átadni köteles.

A fegyvertartási engedélyt másnak átengedni tilos, és az mind azon, a ki azt átengedi, mind pedig azon is, ki azt használja, mint nyiltparancs átadására büntetendő.

Sicherheitsrückfichten Streifungen oder Patrouillen unter Mitwirkung von Privatpersonen angeordnet werden.

Beilage zu §. 1.



Waffenpaß.

Von Seiner k. k. Apostolischen Majestät.

Kreisamt:
wird dem
wohnhaft zu
die Bewilligung zum Waffentragen,
und zwar:
für den Zeitraum
hiermit ertheilt.

Datum.

Unterschrift des Kreisvorstehers.

Auszug aus dem Allerhöchsten Patente vom 24. October 1854.

Dieser Waffenpaß gilt nur für jene Waffenstücke, jene Person jenen Zweck und jene Zeit, auf welche er lautet, und muß vor Ablauf derselben wieder erneuert werden.

Der Waffenpaß gilt zwar auch zur Legitimation auch außerhalb des Bezirkes, für welchen er ausgestellt ist, überträgt aber der Waffenbesitzer noch während der Gültigkeitsdauer dieses Passes, seinen Wohnsitz in einen anderen Verwaltungsbezirk, so ist der Waffenpaß bei sonstiger Ungültigkeit desselben, bei der daselbst competenten Behörde binnen sechs Wochen zur Wiedereinbringung beizubringen.

Für den Waffenpaß wird außer der Stempelgebühr von dreißig Kreuzern keine andere Gebühr entrichtet.

Geräth dieser Paß in Verlust, so kann um ein Duplicat desselben eingeschritten werden.

Der Inhaber dieses Waffenpasses hat denselben, so oft er Waffen trägt, stets bei sich zu führen, widrigens ihm im Betretungsfalle so gleich die Waffen abzunehmen, und er zu deren unweigerlichen Abgabe verpflichtet ist.

Die Ueberlassung des Waffenpasses an einen Anderen ist verboten, und wird sowohl an dem der den Waffenpaß abtritt, als auch an dem, der sich dessen bedient, als eine Patents-Übertretung bestraft.

tive de cercipitate preşvleote ceaz paiprari cat konakrapoa de persone private.

Аллегатъ на §. 1.



Лициуъ de arme.

Ан нштеле Мъриеі Сае ч. р. апостоліче.

Префентра:
Прин ачеаста се дъ лѣі
Локситоръ хн
Конвечиснеа де а нрпа арме ми аанме:
Пе знѣ терминѣ де

Датсѣ.

Съскриптура префонтсѣі.

Естраниѣ дин патента димпорѣтоаскѣ дин 24. Октомвре 1852.

Ачеастъ лициуъ де арме аре валоре нштал пентр армеле, персона, скоулѣ ми тимулѣ пентр каре снѣ, ми се ва репоі днаинто де а трече ачестѣ тимѣ.

Кѣ лицинда де арме се нѣто чинена леритимаре ми афаръ де черкѣлѣ пентр каро о датъ; днѣ дакѣ носсесорѣлѣ де арме се ва нѣта кѣ локсинда хн алѣ динѣ административѣ днѣкѣ сѣв речитимѣлѣ канѣлѣ лицинда са мал о днѣкѣ хн валоре, о ва дѣче снре видимаре да нѣза асторитато комунитате хн терминѣ де меце септемѣно; кѣлѣ да динконтра лицинда ва перѣ валорѣ.

Афаръ де етирма (тимѣрѣлѣ) де 30 ирѣчерѣ, нѣ се ва мал речнѣндо азѣ тѣнѣ пентр лицинда де арме.

Перѣданѣ-се ачѣастъ лициуъ, се нѣто черѣро енѣ дѣпликатѣ дѣнѣ данѣа.

Пронпиеитарѣлѣ лицинѣл де арме е дѣторѣ а аѣа лицинда да чине тотѣзна канѣлѣ портъ армеле: кѣлѣ принданѣ-се кѣ арме фѣрѣ данѣа, 'и се ворѣ аѣа армеле ми елѣ е овѣиратѣ аѣе да неанѣратѣ.

Нѣ е іерѣатѣ ниминѣл а-'ми да лицинда де арме да алѣлѣ; кѣлѣ алѣнѣл, ми чѣлѣ че-'ми дѣ лицинда ми чѣлѣ че се фѣлосемѣте де са, се ворѣ пѣденѣл ка кѣлѣторѣл де патентѣ.